

# Lisboa - Düsseldorf

Nr. 3

- 4 Die Freundschaft zwischen Goethe und Friedrich Heinrich Jacobi  
A amizade entre Goethe e Friedrich Heinrich Jacobi  
**Volkmar Hansen**
- 14 Günter Grass in Düsseldorf  
Günter Grass em Düsseldorf  
**Andreas Turnsek**
- 34 José Saramago: vida e obra  
José Saramago: Leben und Werk  
**José Gameiro Lopes**
- 46 O número e o rito, com José Saramago  
Die Zahl und das Ritual bei José Saramago  
**Paulo Mendes Pinto**
- 52 Überlegungen eines Rheinländers zu José Saramagos "Viagem do Elefante"  
Viagem do Elefante: Reflexões de um Homem do Reno  
**Helmut Siepmann**
- 62 José Saramago: Die portugiesische Reise (Viagem a Portugal)  
José Saramago: Viagem a Portugal  
**Rolf Nagel**
- 66 Tinas Welt: oder der Versuch, die Welt mit Saramagos Augen zu sehen  
O mundo de Tina: ou tentando ver o mundo com os olhos de Saramago  
**René Lindner**
- 70 Martinho da Arcada - 236 anos de história (e de histórias)  
Martinho da Arcada - 236 jahre geschichte (und geschichten)  
**José Gameiro Lopes**
- 78 Escola Artística de Música do Conservatório Nacional  
Künstlerische Musikschule des Nationalen Konservatoriums  
**Cristina Coelho**
- 82 Konferenzen in der Sociedade de Geografia de Lisboa  
Conferências na Sociedade de Geografia de Lisboa  
**Rolf Nagel und/e Vahé Barsegian**
- 86 Bilder zum III. Kolloquium Lisboa-Düsseldorf in Lissabon - 16. Oktober 2017  
Imagens do III Colóquio Lisboa-Düsseldorf  
**Carlos Quintas**



## Escola Artística de Música do Conservatório Nacional

### Künstlerische Musikschule des Nationalen Konservatoriums

Cristina Coelho

■ A Escola Artística de Música do Conservatório Nacional (EAMCN) é uma escola sediada em Lisboa, cuja história se encontra íntima e marcadamente ligada à própria evolução da educação, da arte e da cultura em Portugal. A sua fundação remonta a 1836, e a ela estão ligadas duas figuras marcantes da cultura portuguesa novecentista: Almeida Garrett (1799-1854), escritor e dramaturgo, figura maior do Romantismo português, e Domingos Bomtempo (1775-1842), pianista, e um dos mais importantes compositores e pedagogos portugueses. O Conservatório Nacional, de que a EAMCN é herdeira, em tempos incluiu o ensino não só da música, mas também da dança (com quem ainda partilha as instalações), do teatro e do cinema.

A sua história é em si mesma um enorme conjunto de pretextos para se seguirem ligações profundas à arte e à cultura portuguesa e europeia. As linhas condutoras seguem naturalmente no ambiente urbano em que se insere, a dois passos dos mais significativos monumentos, edifícios, salas de espetáculo, ruas, jardins, praças e locais evocativos da cidade de Lisboa. A importância histórica do Conservatório reflete-se no próprio edifício que ocupa, nas suas características intrínsecas e no seu recheio, na sua localização, no coração da cidade de Lisboa, junto à Baixa reconstruída às ordens iluministas do Marquês de Pombal na sequência do Terramoto de 1755.

O Conservatório localiza-se no espaço do antigo Convento dos Caetanos, no Bairro Alto, constituindo um dos núcleos de dinamização cultural do bairro. O Bairro Alto está incluído na zona abrangida

■ *Die Escola Artística de Música do Conservatório Nacional (EAMCN) ist eine Schule mit Sitz in Lissabon, deren Geschichte eng verknüpft ist mit der Entwicklung der Ausbildung, Kunst und Kultur in Portugal. Sie wurde im Jahr 1836 gegründet, und zwei markante Persönlichkeiten der portugiesischen Kultur des 19. Jahrhunderts waren dabei maßgeblich beteiligt: Almeida Garrett (1799-1854), Schriftsteller und Dramatiker, wichtigster Vertreter der portugiesischen Romantik, und Domingos Bomtempo (1775-1842), Pianist und einer der bedeutendsten Komponisten und Pädagogen Portugals. Das Conservatório Nacional (Nationales Konservatorium), aus dem die EAMCN hervorging, bot früher nicht nur eine Ausbildung im Bereich der Musik, sondern auch des Tanzes (mit dem sie sich immer noch die Einrichtungen teilt), des Theaters und Films an. Seine Geschichte allein liefert zahlreiche Gründe, weshalb die Schule weiterhin eine enge Bindung zur portugiesischen und europäischen Kunst und Kultur pflegen sollte. Grundsätzlich verankert ist das Konservatorium in dem städtischen Milieu, in das es sich einfügt, zwei Schritte von den wichtigsten Sehenswürdigkeiten, Bauwerken, Bühnen, Straßen, Parks, Plätzen und attraktivsten Orten der Stadt Lissabon entfernt. Die historische Bedeutung des Konservatoriums spiegelt sich auch in dem Gebäude selbst wieder, in den ihm eigenen Charakteristiken, in der Einrichtung und in seiner Lage im Herzen Lissabons, nahe der Baixa, die nach dem Erdbeben von 1755 anhand der aufklärerischen Pläne des Marquis von Pombal wiederaufgebaut wurde. Das Konservatorium liegt auf dem Gelände des ehemaligen Klosters Convento dos Caetanos im Bairro Alto, und es bildet eines der Zentren der kulturellen Dynamisierung des Viertels. Das Bairro Alto zählt zu dem Bereich der Stadt, der sich unter dem Namen „Historisches Lissabon, Globale Stadt“ um den Titel*



des UNESCO-Weltkulturerbes bewirbt. Seine Lage gleich neben dem Chiado, in einer Gegend mit einem großen kulturellen Angebot (Teatro Nacional de São Carlos, Teatro Municipal de São Luís, Teatro da Trindade – INATEL, Museu de São Roque, Museu do Chiado, Kunstgalerien, etc.), wo sich die wichtigsten Kulturstätten Lissabons befinden, ermöglicht die Realisierung von Partnerschaften bei der Ausbildung der Schüler. Die allgemeine Situation der Schule und die konstante Nachfrage von Schülern aus allen möglichen Orten unterstreicht den globalen Charakter ihres geographischen Einflussbereichs. Die EAMCN wird von über 900 Schülern besucht und verfügt über 135 Lehrkräfte auf dem Gebiet der künstlerischen Ausbildung und 23 auf dem der allgemeinen Ausbildung. Die allgemeine Ausbildung umfasst die Bereiche Sozial- und Humanwissenschaften, Sprachen, Mathematik, Naturwissenschaften und den expressiven Bereich. Die spezifische Ausbildung umfasst die Streichinstrumente, die Blasinstrumente, die Perkussion, die Tasteninstrumente, den Gesang, die Kammermusik, die Bigbands und die theoretischen Disziplinen. Die Schule bietet Einführungskurse ab sechs Jahren, Grundkurse und Aufbaukurse an. Diese Kurse sind: Blockflöte, Cello, Cembalo, Fagott, Geige, Gesang, Harfe, Horn, Klarinette, klassische Gitarre, Klavier, Komposition, Kontrabass, Laute, Oboe, Orgel, Perkussion, Posaune, Querflöte, Trompete, Tuba, Violette. Was die Einbindung des Musikunterrichts in die allgemeine Schulausbildung betrifft, so können die musikalischen Grund- und Aufbaukurse folgendermaßen besucht werden: - als Komplettausbildung, d.h., es werden alle im Lehrplan der EAMCN verankerten Komponenten besucht; - als Teilausbildung, d.h., es werden im Grundkurs die Disziplinen der Neigungsfächer und der Projekte der

pela candidatura a Património Mundial da UNESCO designada como “Lisboa Histórica, Cidade Global”. A posição junto do Chiado, numa zona de grande oferta cultural (Teatro Nacional de São Carlos, Teatro Municipal de São Luís, Teatro da Trindade – INATEL, Museu de São Roque, Museu do Chiado, galerias de arte, etc.) onde os equipamentos culturais são dos mais importantes de Lisboa, possibilita a realização de parcerias para a formação dos alunos.

A situação da Escola e a constante procura que tem tido por alunos residentes em mais de cem localidades diferentes vem reforçar o carácter abrangente da sua área de influência geográfica. A EAMCN é frequentada por mais de 900 alunos e conta com 135 professores na área de formação artística e 23 na formação geral. A formação geral inclui as ciências sociais e humanas, as línguas, a matemática, as ciências experimentais e as expressões.

A formação específica abrange as cordas friccionadas, os sopros, a percussão, os instrumentos de tecla, o canto, a música de câmara e os grandes conjuntos instrumentais, bem como as disciplinas teóricas. A escola ministra cursos de iniciação a partir dos 6 anos de idade, cursos básicos e secundários. Estes cursos são: alaúde, canto, clarinete, composição, contrabaixo, cravo, fagote, flauta de bisel, flauta transversal, harpa, oboé, órgão, percussão, piano, trombone, trompa, trompete, tuba, viola dedilhada, violeta, violino, violoncelo.

No que diz respeito à integração da música na educação geral, os cursos básicos e secundários de música podem ser frequentados: - no regime integrado, com frequência de todas as componentes do currículo na



EAMCN;- no regime articulado, com frequência das disciplinas da componente vocacional e da área de projeto na EAMCN, no curso básico, e das disciplinas das componentes vocacional e específica, no curso secundário; - no regime supletivo, constituídos apenas pelas disciplinas da componente de formação vocacional, no nível básico, e pelas disciplinas das componentes de formação científica e vocacional, no nível secundário; - no regime profissional, de cariz profissionalizante.

De forma a descentralizar e proporcionar o estudo da música a mais crianças criaram-se polos pedagógicos apoiados pelas Câmaras Municipais da Amadora e de Loures, desde 2004, e do Seixal, desde 2013, municípios nos arredores de Lisboa. Funcionam nessas localidades extensões da EAMCN, com cerca de 150 alunos inscritos nos cursos de iniciação.

Estes polos constituem uma forma de incentivar a prática musical e instrumental desde tenra idade, com a facilidade de encontrarem, junto da sua área de residência, essa formação. Muitos destes alunos transitam para os cursos básicos, tendo usufruído de uma sólida preparação técnica. Paralelamente, a EAMCN orienta do ponto de vista pedagógico o projeto Orquestra Geração, aplicando em Portugal a metodologia do “El Sistema”, originária da Venezuela e que tem como missão promover a integração social através da música. A metodologia consiste em facultar imediatamente aos jovens a possibilidade de tocar um instrumento e poderem construir e apresentar um repertório com relativa rapidez – um fator importante para a captação dos alunos, dos seus encarregados de educação e do bairro em que se inserem. O projeto existe em Portugal desde 2007 e opera já em doze escolas da região metropolitana de Lisboa e uma outra em Coimbra. Estas escolas inserem-se em bairros socialmente problemáticos e em que habitam diversas comunidades étnicas.

A EAMCN considera de extrema importância a interação com a comunidade exterior. Surge como relevante assinalar a organização de semanas temáticas, os debates sobre temas pedagógicos e a temporada de Concertos do Conservatório Nacional, que constitui um forte contribu-

*EAMCN besucht und im Aufbaukurs die Neigungsfächer und die Profilkurse; - als Zusatzausbildung, d. h., es werden im Grundkurs nur die Disziplinen der Neigungsfächer und im Aufbaukurs nur die Disziplinen der wissenschaftlichen Fächer und der Neigungsfächer besucht; - als professionelle Ausbildung mit dem Ziel eines Berufsabschlusses. Um den Musikunterricht zu dezentralisieren und um mehr Kindern Zugang zur Musik zu ermöglichen, wurden ab dem Jahr 2004 mit Hilfe der Stadtverwaltungen von Amadora und Loures und ab 2013 mit Hilfe der von Seixal, alles Gemeinden im Umkreis von Lissabon, pädagogische Pole geschaffen. In diesen Orten gibt es nun Außenstellen der EAMCN mit circa 150 eingeschriebenen Schülern in den Einführungskursen. Mit diesen Polen soll die musikalische und instrumentale Praxis von zartem Kindesalter an gefördert werden, und die Betroffenen sollen diese Möglichkeit in ihrer näheren Wohnumgebung haben. Viele dieser Schüler wechseln in die Grundkurse über, nachdem sie eine solide Ausbildung in den Grundtechniken genossen haben. Parallel koordiniert die EAMCN im pädagogischen Bereich das Projekt „Orchester Generation“, bei dem in Portugal die aus Venezuela stammende Methode „El Sistema“ (Das System) angewandt wird, deren Ziel es ist, über die Musik eine soziale Integration zu erreichen. Die Methode besteht darin, dass jungen Menschen sofort die Möglichkeit angeboten wird, ein Instrument zu erlernen und sich relativ schnell ein kleines Repertoire an Stücken zu erarbeiten, das sie vortragen können, was ein wichtiger Faktor ist, um die Schüler, deren Erziehungsberechtigte und auch das Viertel zu begeistern, in dem das Projekt angesiedelt ist. Dieses Projekt existiert in Portugal seit 2007 und wird an zwölf Schulen im Großraum Lissabon und an einer weiteren in Coimbra durchgeführt. Diese Schulen befinden sich in sozial schwachen Vierteln, in denen viele verschiedene ethnische Gruppen angesiedelt sind. Für die EAMCN ist die Interaktion mit der sie umgebenden Gemeinschaft äußerst wichtig. Erwähnenswert sind außerdem die thematischen Wochen, die Diskussionsrunden zu pädagogischen Themen und die Konzertzyklen im Konservatorium, die einen wichtigen Beitrag zur Beteiligung am kulturellen Leben Lissabons darstellen und den Salão Nobre (großen Konzertsaal) der EAMCN beleben. Diese Darbietungen, an denen zum Teil auch Dozenten und Schüler teilnehmen*



*ebenso wie renommierte Künstler, sind auch für das allgemeine Publikum zugänglich. Gegenwärtig und infolge einer in den letzten Jahrzehnten erfolgten grundlegenden Umstrukturierung der Musiklehre in Portugal, erleben wir auf sämtlichen musikalischen Gebieten eine rasante Entwicklung des Engagements unserer Schüler. Die schrittweise Anhebung des technisch-künstlerischen Niveaus hat dazu geführt, dass bei nationalen und internationalen Wettbewerben verschiedene Preise gewonnen wurden. Und nach und nach hat die EAMCN auch Kontakte zu verschiedenen ausländischen Schulen und Konservatorien aufgebaut, um mit diesen ihre Erkenntnisse zu teilen und der ganzen Gesellschaft zu musikalischen und kulturellen Erfahrungen zu verhelfen.*

to na participação na vida cultural em Lisboa, dinamizando o Salão Nobre da EAMCN. Os espetáculos, alguns com a participação de docentes e de alunos da escola, bem como de renomados artistas, estão abertos ao público em geral. Atualmente, como resultado de uma reestruturação profunda do ensino da música em Portugal nas últimas décadas, temos assistido a um rápido desenvolvimento do nível de desempenho dos nossos alunos em todas as áreas musicais.

O progressivo aumento do nível técnico-artístico tem permitido a obtenção de vários prémios em concursos nacionais e internacionais. A EAMCN tem vindo progressivamente a desenvolver contactos com diversas escolas e conservatórios estrangeiros com o objetivo de partilhar conhecimentos e proporcionar experiências musicais e culturais à comunidade em geral.



  
CONSERVATÓRIO NACIONAL ESCOLA ARTÍSTICA DE MÚSICA  
[www.emcn.edu.pt](http://www.emcn.edu.pt)